

Nell's Book

From: BBC Learning English (<https://www.bbc.co.uk/learningenglish>)



English

Nell was sitting in the library with her friends.

It was lunchtime.

Nell was reading. She was always reading!

She had found a book about cats and was happy.

But she was the only one with a book.

Her friends had gadgets in their hands.

Sunita had a phone; Saffron had a tablet.

'Why don't you look at books?' she said. 'We are in a library!'

'Books are old-fashioned,' said Sunita. 'I don't know why you like them!'

'I love everything about them,' said Nell.

'I love the feel of the paper... the shiny cover... the pictures. I love the smell of a new book!'

I like turning the pages to see what comes next. Look at this - it's gorgeous.'

She held up the cat book to show them. 'The photos are lovely.'

'But they never change,' said Saffron.



Français

Nell était assise à la bibliothèque avec ses amies.

C'était l'heure du déjeuner.

Nell lisait. Elle lisait tout le temps !

Elle avait trouvé un livre sur les chats et était heureuse.

Mais elle était la seule à avoir un livre.

Ses amies avaient des appareils électroniques en main.

Sunita avait un téléphone ; Saffron avait une tablette.

« Pourquoi vous ne regardez pas des livres ? » dit-elle. « On est dans une bibliothèque ! »

« Les livres sont démodés », dit Sunita. « Je ne sais pas pourquoi tu les aimes ! »

« J'aime tout chez eux », dit Nell.

« J'aime le toucher du papier... la couverture brillante... les images. J'adore l'odeur d'un livre neuf ! »

J'aime tourner les pages pour voir la suite. Regarde ça – c'est magnifique. »

Elle leur montra le livre sur les chats. « Les photos sont adorables. »

« Mais elles ne changent jamais », dit Saffron.

'If you open that book tomorrow, all the photos will be the same as today. That's boring! I like things to be different.'

Sunita nodded. 'Me too.'

'Look at this,' said Saffron. She moved closer to Nell to show something on her tablet.

'You like cats, right?'

Nell nodded. 'And I love kittens.'

'OK, kittens.' Saffron tapped at her screen. 'So look - kittens. Hundreds of them. Thousands of them! More than you could ever look at.'

'I know,' said Nell, 'and they are very pretty. But I still like my book more!'

She laughed, and hugged it to her like a teddy bear.

'That book is just cats,' said Saffron.

'Look, I can change this. You like dogs? Here are dogs! You want rabbits? Here they are! What pet do you want? Ponies, guinea pigs, parrots, unicorns...'

'Unicorns? Real unicorns?'

'Yes, real unicorns. Look! You can buy them online. They sing and dance too.'

Nell grinned. 'Can they make ice cream?'

'Sure!' said Saffron. 'They can do anything. They only cost a million dollars.'

'Then buy me one.'

'I will - for your 20th birthday!' said Saffron, and the girls all laughed.

« Si tu ouvres ce livre demain, toutes les photos seront les mêmes qu'aujourd'hui. C'est ennuyeux ! Moi, j'aime que les choses changent. »

Sunita acquiesça. « Moi aussi. »

« Regarde ça », dit Saffron. Elle se rapprocha de Nell pour lui montrer quelque chose sur sa tablette.

« Tu aimes les chats, non ? »

Nell hocha la tête. « Et j'adore les chatons. »

« OK, des chatons. » Saffron tapa sur son écran. « Regarde – des centaines. Des milliers ! Bien plus que tu ne pourrais en voir. »

« Je sais », dit Nell, « et ils sont très mignons. Mais je préfère toujours mon livre ! »

Elle rit et le serra contre elle comme un doudou.

« Ce livre ne parle que de chats », dit Saffron.

« Regarde, je peux changer ça. Tu aimes les chiens ? En voilà ! Tu veux des lapins ? Les voici ! Quel animal veux-tu ? Des poneys, des cochons d'Inde, des perroquets, des licornes... »

« Des licornes ? Des vraies licornes ? »

« Oui, des vraies licornes. Regarde ! Tu peux les acheter en ligne. Elles chantent et dansent aussi. »

Nell sourit. « Elles font de la glace aussi ? »

« Bien sûr ! » dit Saffron. « Elles peuvent tout faire. Elles ne coûtent qu'un million de dollars. »

« Alors, achète-m'en une. »

« Je le ferai – pour ton 20e anniversaire ! » dit Saffron, et les filles éclatèrent de rire.

Later that night, Nell was alone in her bedroom.

She thought about what her friends had said.

'I know books stay the same,' she said. 'That is why I like them!'

She opened her favourite book. It was about pets.

Nell had no pets of her own, though she dearly wanted one.

The photos in the book were beautiful.

She especially liked one of a cat with golden eyes and very long fur.

The fur was smoky grey.

'Books are better than gadgets,' she told herself, 'though nothing is better than the real thing.'

She sighed deeply and ran her finger across the photo of the cat.

A magical thing happened. She could feel the fur!

It was soft and silky under her fingers.

Then she heard a purring sound, and the smoky cat blinked its golden eyes.

'No!' she squealed, as she pulled her hand away. 'This is unreal!'

But it was very much real - because the smoky cat suddenly stepped right out of the book and sat on Nell's knees.

It was tiny, the same size it had been in the photo. But not for long.

It began to grow, bigger and bigger. Soon it was the size of a proper cat.

'Miaow.'

Plus tard dans la soirée, Nell était seule dans sa chambre.

Elle pensait à ce qu'avaient dit ses amies.

« Je sais que les livres ne changent pas », dit-elle. « C'est pour ça que je les aime ! »

Elle ouvrit son livre préféré. Il parlait d'animaux.

Nell n'avait pas d'animal, même si elle en voulait vraiment un.

Les photos dans le livre étaient magnifiques.

Elle aimait particulièrement celle d'un chat aux yeux dorés et aux poils très longs.

Le pelage était gris fumé.

« Les livres sont mieux que les gadgets », se dit-elle, « même si rien n'est mieux que le vrai. »

Elle soupira profondément et passa son doigt sur la photo du chat.

Quelque chose de magique se produisit. Elle pouvait sentir les poils !

C'était doux et soyeux sous ses doigts.

Puis elle entendit un ronronnement, et le chat gris cligna de ses yeux dorés.

« Non ! » cria-t-elle en retirant sa main. « C'est irréel ! »

Mais c'était bien réel – car le chat gris sortit soudain du livre et s'assit sur les genoux de Nell.

Il était minuscule, comme sur la photo. Mais pas pour longtemps.

Il se mit à grandir, encore et encore. Bientôt il atteignit la taille d'un vrai chat.

« Miaou. »

'Oh...! You are just lovely,' said Nell.

She picked the cat up and cuddled him close.

The cat purred, really loud now.

'What shall I call you? Something magical... Arabia! That's it! Perfect.'

Then the cat wriggled free and did a curious thing.

He turned the page of the book with his paw, then tapped on a photo of a white cat.

The white cat stepped out of the book, just as he had, and grew up to real size.

'Oh!' said Nell. 'Can I bring anything out?'

She turned the pages of the book and stopped at one of her favourite photos: six Dalmation puppies.

She tapped the photo - and out they came!

Soon they were full size and on her bedroom floor.

One began eating her sandal. One chewed her school bag. Two went under the bed. Two played chase, round and round the room.

Nell clapped her hands in delight. This was so much fun!

She tapped photo after photo.

Four grey rabbits... a red parrot... twelve guinea pigs... ten kittens... a tortoise... a family of mice... a baby alpaca...

All came to life.

Soon the room was like a zoo!

« Oh... ! Tu es vraiment adorable », dit Nell.

Elle le prit dans ses bras et le serra fort.

Le chat ronronnait, très fort maintenant.

« Comment vais-je t'appeler ? Un nom magique... Arabia ! Oui, parfait. »

Puis le chat se dégagea et fit quelque chose d'étrange.

Il tourna la page du livre avec sa patte, puis toucha une photo d'un chat blanc.

Le chat blanc sortit du livre, tout comme lui, et grandit jusqu'à atteindre sa taille réelle.

« Oh ! » dit Nell. « Je peux faire sortir n'importe quoi ? »

Elle tourna les pages du livre et s'arrêta sur l'une de ses photos préférées : six chiots dalmatiens.

Elle toucha la photo – et ils sortirent !

Bientôt, ils étaient à taille réelle et sur le sol de sa chambre.

L'un commença à mâcher sa sandale. Un autre mordillait son sac d'école. Deux allèrent sous le lit. Deux autres jouaient à se courir après dans la chambre.

Nell frappa dans ses mains, ravie. C'était tellement amusant !

Elle toucha photo après photo.

Quatre lapins gris... un perroquet rouge... douze cochons d'Inde... dix chatons... une tortue... une famille de souris... un bébé alpaga...

Tous prirent vie.

Bientôt la chambre ressemblait à un zoo !

But there was no fighting.

The baby mice climbed all over Arabia the cat and he simply purred.

Then Nell heard something.

Footsteps, coming up the stairs, and a voice: 'Are you ready to go to sleep, Nell?'

'Mum!'

'Back in the book!' said Nell, and clapped her hands. 'Quick!'

The pets turned to smoke and whizzed back into the book.

'Well,' giggled Nell. 'I was right. Books are definitely better than gadgets!'

Mais il n'y avait aucune bagarre.

Les petites souris grimpaient partout sur Arabia le chat, et il ronronnait simplement.

Puis Nell entendit quelque chose.

Des pas, qui montaient l'escalier, et une voix : « Tu es prête à dormir, Nell ? »

« Maman ! »

« Retournez dans le livre ! » dit Nell, et elle frappa dans ses mains. « Vite ! »

Les animaux se transformèrent en fumée et retournèrent en un éclair dans le livre.

« Eh bien », gloussa Nell. « J'avais raison. Les livres sont vraiment mieux que les gadgets ! »